



**ANDRÁSSY  
UNIVERSITÄT  
BUDAPEST**

**ORDNUNG ÜBER DIE STUDIENGEBÜHREN UND  
STUDIENFINANZIERUNG**

**TÉRÍTÉSI- ÉS JUTTATÁSI SZABÁLYZAT**

**2014**

## **Teil I: Allgemeine Bestimmungen**

### **§ 1 Regelungsbereich**

Diese Ordnung regelt die Studiengebühren an der AUB (samt der Doktorschule) sowie Stipendien, Ermäßigungen und sonstige Vergünstigungen für Studierende sowie Doktorandinnen und Doktoranden.

### **§ 2 Zuständigkeiten**

Für Entscheidungen nach dieser Ordnung ist die erweiterte Studienkommission zuständig. Die erweiterte Studienkommission umfasst die regulären Mitglieder gem. § 2 Abs. (2) der Allgemeinen Studienordnung sowie den Kanzler.

## **Teil II: Studiengebühren**

### **§ 3 Verwaltungsgebühr**

(1) Alle Studierende sowie Doktorandinnen und Doktoranden, die an der Andrassy Universität immatrikuliert sind, entrichten zur pauschalen Abgeltung der von der Universitätsverwaltung erbrachten Verwaltungsleistungen eine Gebühr in Höhe von 20.000 HUF pro Semester. Dies gilt nicht für ein Studium mit ungarischem Staatsstipendium und für ein Studium im Rahmen internationaler Austauschprogramme, in denen die Erhebung derartiger Gebühren unzulässig ist.

(2) In den Studiengebühren gemäß den §§ 4 bis 7 ist die Verwaltungsgebühr bereits enthalten.

(3) Die Verwaltungsgebühr ist jeweils zum Ende der jeweiligen Immatrikulations- bzw. Inskriptionsfrist zu zahlen. Bei nichtfristgemäßer Entrichtung der Gebühr ist die / der Studierende bzw. die Doktorandin / der Doktorand unter Fristsetzung und Hinweis auf die drohenden Rechtsfolgen zur Zahlung aufzufordern. Verstreicht die gesetzte Frist erfolglos, wird das Studienverhältnis auf dem Wege der Zwangsexmatrikulation aufgelöst.

### **§ 4 Studiengebühr**

(1) Für das Studium an der Andrassy Universität werden Studiengebühren erhoben, es sei denn, das Studium erfolgt mit ungarischem Staatsstipendium oder im Rahmen internationaler Austauschprogramme, in denen die Erhebung von Studiengebühren unzulässig ist. Die Studiengebühren werden als fester Pauschalbetrag für die Teilnahme an einem

## **I. Rész: Általános rendelkezések**

### **1. § Szabályozási kör**

Jelen Szabályzat az Egyetemen (ill. Doktori Iskolában) érvényes költségtérítést valamint kedvezményeket, ösztöndíjakat és egyéb juttatásokat szabályozza.

### **2. § Hatáskör**

A jelen Szabályzat alapján történő döntés a kibővített Tanulmányi Bizottság hatásköre. A kibővített Tanulmányi Bizottság a Tanulmányi és Vizsgaszabályzat 2 § (2) bek. szerinti rendes tagokból valamint a kancellárból áll.

## **II. Rész: Önköltség**

### **3. § Igazgatási szolgáltatási díj**

(1) Az Andrassy Egyetem valamennyi beiratkozott hallgatója, ill. doktorandusza az Egyetem igazgatási tevékenységéért félévente átalányként 20.000 HUF összegű igazgatási szolgáltatási díjat fizet. Ez nem érvényes magyar állami ösztöndíjjal támogatott képzésre és nemzetközi csereprogram keretében folytatott képzésre, melyekben ilyen jellegű díjak kiszabására nem kerülhet sor.

(2) A 4. § - 7. §-okban meghatározott önköltség összege tartalmazza az igazgatási szolgáltatási díjat.

(3) Az igazgatási szolgáltatási díj mindenkor az adott beiratkozási, ill. bejelentkezési határidő végéig fizetendő. A nem határidőn belüli díjfizetés esetén a hallgatót, ill. doktoranduszt határidő kitűzésével és a fenyegető jogkövetkezményekre való utalással kell fizetésre felszólítani. A kitűzött határidő eredménytelen leteltét követően a hallgatói jogviszonyt az Andrassy Egyetem megszünteti.

### **4. § Tandíj**

(1) Az Andrassy Egyetemen folyó képzés önköltséges, amennyiben a képzés nem állami ösztöndíjjal támogatott vagy nemzetközi csereprogram keretében történik, mely esetekben tandíj kiszabására nem kerülhet sor. A tandíj a képzésen való részvétel ellenértékéként meghatározott átalányösszegben kerül kiszabásra, a tandíj egyes órákra vagy

Studienprogramm erhoben; eine Aufsplitterung der Gebühr auf einzelne Lehrveranstaltungen oder Module ist für reguläre Studierende bzw. reguläre Doktorandinnen und Doktoranden nicht möglich.

(2) Die Befreiung einzelner Studierender bzw. Doktorandinnen und Doktoranden von der Verpflichtung zur Zahlung von Studiengebühren oder eine Ermäßigung der Studiengebühr ist ausgeschlossen.

(3) Die Studiengebühr ist als Gesamtbetrag jeweils zum Ende der jeweiligen Immatrikulations- bzw. Inskriptionsfrist zu entrichten. Auf Antrag kann die Studienkommission Studierenden bzw. der Doktorenrat Doktorandinnen und Doktoranden die Möglichkeit gewähren, die Studiengebühr in drei gleich großen Raten zu zahlen. Die Zahlungstermine werden von der Kommission bzw. vom Doktorenrat festgesetzt.

(4) Studierende bzw. Doktorandinnen und Doktoranden, denen von der Studienkommission bzw. vom Doktorenrat ein „Urlaubs-“ bzw. „Passivsemester“ gewährt worden ist, brauchen keine Studiengebühren zu entrichten. § 3 dieser Ordnung bleibt unberührt.

(5) Die Studiengebühr wird semesterweise auch in EUR bestimmt. Maßgebend für das jeweilige Semester ist dabei der am 31. Mai bzw. am 30. November geltende Wechselkurs der Ungarischen Nationalbank (MNB). Falls diese Tage arbeitsfreie Tage sind, so gilt der Kurs vom vorangehenden letzten Arbeitstag.

## **§ 5 Höhe der Studiengebühr bei postgradualen und Masterstudiengängen**

(1) Die Studiengebühr beträgt 280.000 HUF.

(2) Die Studiengebühr für Gaststudierende beträgt 10.000 HUF je ECTS, für alle belegten Fächer.

(3) Studierenden, die bereits vier Studiengebühren vollständig entrichtet haben, die jedoch zum erfolgreichen Abschluss ihres Studiums – in einem oder mehreren Studiengängen – noch einige wenige Lehrveranstaltungen besuchen müssen (insgesamt max. 12 Credits), kann die Studienkommission auf Antrag die Möglichkeit gewähren, dieses Restprogramm innerhalb eines weiteren Semesters ohne Zahlung einer Studiengebühr zu absolvieren. Auf die Zahlung der Gebühr gemäß § 3 kann dabei nicht verzichtet werden.

modulokra történő felosztása rendes hallgatók, ill. doktoranduszok részére nem lehetséges.

(2) Egyes hallgatók, ill. doktoranduszok tandíjfizetési kötelezettség alóli felmentése vagy a tandíjsökkentés kizárt.

(3) A tandíj teljes összege mindenkor az adott beiratkozási, ill. bejelentkezési határidő végéig fizetendő. Kérelemre a Tanulmányi Bizottság, ill. a Doktori Tanács a hallgatók, ill. doktoranduszok számára három azonos összegben történő részletfizetési lehetőséget biztosíthat. A fizetési határidőket a Tanulmányi Bizottság, ill. a Doktori Tanács határozza meg.

(4) Azok a hallgatók, ill. doktoranduszok, akiknek a Tanulmányi Bizottság, ill. a Doktori Tanács engedélyezte a félév szüneteltetését, nem fizetnek tandíjat. A jelen Szabályzat 3. §-át a jelen pont nem érinti.

(5) A tandíj félévente euróban is meghatározásra kerül. Az adott félévre a Magyar Nemzeti Bank (MNB) május 31. illetve november 30. napján érvényes árfolyama irányadó. Amennyiben ezek a napok munkaszüneti napok, az azt megelőző munkanap árfolyama az irányadó.

## **5. § A tandíj mértéke szakirányú továbbképzések és mesterképzések esetén**

(1) A tandíj összege 280.000 HUF.

(2) A vendéghallgatók tandíja 10.000 HUF kreditpontonként, valamennyi felvett tárgyra vonatkozóan.

(3) Azok a hallgatók, akik négy tandíjat már teljes összegben megfizettek, azonban tanulmányaik eredményes befejezéséhez – egy vagy több szakon – még további órákat kell látogatniuk (összesen max. 12 kredit), a Tanulmányi Bizottság kérelemre biztosíthatja a lehetőséget arra, hogy ezt a fennmaradó képzést egy további féléven belül tandíj fizetése nélkül teljesítsék. Ilyen esetben a 3. § szerinti díj megfizetése alól nem mentesülnek.

## **§ 6 Doppelstudium bei postgradualen bzw. Masterstudiengängen**

Bei der Aufnahme eines Doppelstudiums gemäß § 19 Allgemeine Studienordnung müssen für den zweiten Studiengang keine zusätzlichen Studien- oder Verwaltungsgebühren geleistet werden, solange für das Erststudium eine Studiengebühr entrichtet wird. Eine Antragstellung gemäß § 5 Abs. (3) bleibt unbenommen.

## **§ 7 Höhe der Studiengebühr für das Doktorstudium**

(1) Die Studiengebühr für das Doktorstudium an der Interdisziplinären Doktorschule beträgt 165.000 HUF pro Semester. Sie enthält sämtliche Prüfungstaxen.

(2) Doktorandinnen und Doktoranden, die an der AUB keine Studiengebühr bezahlen, so insbesondere Doktorandinnen und Doktoranden mit staatlichem Stipendium und selbstständig Vorbereitende, entrichten vor dem Einreichen des Promotionsantrages eine Verfahrensgebühr in Höhe von 186.000 HUF.

(3) Die Studiengebühr für Gaststudierende beträgt 10.000 HUF je ECTS, für alle belegten Fächer.

## **§ 8 Rechtsfolgen nicht fristgerechter Leistung der Studiengebühren**

(1) Nicht fristgerecht entrichtete Gebühren sind gemäß §§ 6:47 und 6:48 UBGB zu verzinsen.

(2) Eine Urkunde können nur Studierende bzw. Doktorandinnen und Doktoranden erhalten, die ihren Zahlungsverpflichtungen vollständig nachgekommen sind.

(3) Bei Verletzungen von Zahlungsverpflichtungen ist gemäß § 3 Abs. (3) dieser Ordnung vorzugehen.

## **6. § Párhuzamos képzések**

Az Általános Tanulmányi és Vizsgaszabályzat 19. § alapján párhuzamos képzés felvétele esetén a második szakra vonatkozóan a hallgató nem köteles további tandíjat vagy igazgatási díjat fizetni, amennyiben az első képzésre tandíjat fizet. A 5. § (3) bekezdés szerinti kérelem benyújtására lehetőség van.

## **7. § A tandíj mértéke doktori képzés esetén**

(1) Az Interdiszciplináris Doktori Iskolában folytatott doktori képzés tandíja félévente 165.000 HUF. Az összeg valamennyi vizsgadíjat tartalmazza.

(2) Azok a doktoranduszok, akik az Egyetemen tandíjat nem fizetnek, így különösen az állami ösztöndíjjal támogatott és a doktori fokozatszerzésre önállóan felkészülő doktoranduszok a doktori fokozatszerzési eljárás elindítására irányuló kérelem benyújtását megelőzően 186.000 HUF összegű eljárási díjat fizetnek.

(3) A vendéghallgatók tandíja 10.000 HUF kreditpontonként, valamennyi felvett tárgyra vonatkozóan.

## **8. § A határidőn túli díjfizetés jogkövetkezményei**

(1) A határidőn túl fizetett díjak után a Ptk. 6:47 § és 6:48 § alapján kamat fizetendő.

(2) Oklevelet csak azon hallgatók, ill. doktoranduszok kaphatnak, akik fizetési kötelezettségüknek teljes mértékben eleget tettek.

(3) A fizetési kötelezettség megszégése esetén a jelen Szabályzat 3. § (3) bekezdése alapján kell eljárni.

## **Teil III: Studienfinanzierung**

### **§ 9 Finanzierungsstatus der Studierenden**

(1) Der Finanzierungsstatus der Studierenden der AUB ist: Staatstipendium oder Eigenfinanzierung.

(2) Die Teilnahme an einem mit einem ungarischen Staatstipendium (nachfolgend: Staatstipendium) geförderten Studium ist nach Maßgabe dieses

## **III. Rész: Juttatások**

### **9. § A hallgatók finanszírozási státusza**

(1) Az Egyetemen a hallgatók finanszírozási státusza lehet: állami ösztöndíjas vagy önköltséges.

(2) A magyar állami ösztöndíjjal támogatott (továbbiakban: állami ösztöndíjjal támogatott) képzésben való részvételt nem zárja ki a

Absatzes nicht durch bereits erworbene Hochschulgrade oder Hochschulabschlüsse ausgeschlossen. Absolviert jemand, der in einem Förderzyklus mit einem Staatsstipendium studiert, zum selben Ausbildungszyklus gehörende weitere Studien (Doppelstudium) mit einem Staatsstipendium, so sind je Semester zwingende Abzüge von der Förderzeit vorzunehmen und zwar in Höhe der Semesteranzahl, die der Anzahl der Parallelstudien mit einem Staatsstipendium entsprechen. Auch das weitere (parallele) studentische Rechtsverhältnis kann ein Studium mit Staatsstipendium sein.

(3) Im Sinne dieser Ordnung gilt als Studierende / Studierender mit Staatsstipendium unter Beachtung des Abs. (2) eine / ein für ein mit Staatsstipendium gefördertes Studium aufgenommene Studierende / aufgenommener Studierender vor Ablauf der individuellen Förderzeit sowie vor Ablauf der für das jeweilige Studium zur Verfügung stehenden Förderzeit.

#### **§ 10 Individuelle Förderzeit**

(1) Studierende können mit dem ungarischen Staatsstipendium – in der Hochschulfachausbildung, Hochschulgrundlagenbildung und Masterbildung – insgesamt zwölf Semester studieren. Als individuelle Förderzeit gilt jedes Semester, zu welchem sich die / der Studierende einschrieb, es sei denn, die Studienkommission setzt gemäß der Allgemeinen Studienordnung das studentische Rechtsverhältnis der Studierenden auf dessen Antrag hin nachträglich aus. In die Förderzeit des jeweiligen Studiengangs muss die früher für den identischen Studiengang in Anspruch genommene Förderzeit eingerechnet werden.

(2) Die individuelle Förderzeit einer / eines Studierenden mit einer Behinderung kann maximal um vier Semester verlängert werden.

(3) Die Förderzeit einer / eines mit einem Staatsstipendium geförderten Doktorandin / Doktoranden beträgt höchstens sechs Semester.

(4) Soweit die / der Studierende die für das Studium zur Verfügung stehende Förderzeit voll ausgeschöpft hat, kann sie / er ihre / seine Studien im Hochschulwesen nur noch in Form der Eigenfinanzierung fortsetzen.

(5) Studierende, die neue Studien mit einem nach dem 1. Januar 2006 erworbenen Hochschulzeugnis beginnen und nicht nachweisen können, dass sie ihre Studien unter Entrichtung von Studiengebühren absolviert haben, gilt hinsichtlich der individuellen Förderzeit die widerlegbare Vermutung, dass sie sieben Semester

felsőoktatásban szerzett fokozat és szakképzettség megléte, azzal, hogy aki egy képzési ciklusban magyar állami ösztöndíjjal támogatott képzésben tanulmányokat folytat, ugyanazon képzési ciklusba tartozó további (párhuzamos) képzés folytatása esetén a támogatási időből félévente a párhuzamosan folytatott állami ösztöndíjjal támogatott képzések számának megfelelő számú félévet le kell vonni. A további (párhuzamos) hallgatói jogviszony is lehet állami ösztöndíjjal támogatott képzés.

(3) Ezen juttatási szabályzat alkalmazásában állami ösztöndíjjal támogatott képzésben részt vevő hallgatónak minősül, a (2) bekezdés figyelembe vételével, az állami ösztöndíjjal támogatott képzésre felvételt nyert hallgató az egyéni támogatási idő és az adott képzéshez rendelkezésre álló támogatási idő lejártá előtt.

#### **10. § Egyéni támogatási idő**

(1) A hallgatók magyar állami ösztöndíjjal támogatott képzésben – felsőoktatási szakképzésben, alapképzésben és mesterképzésben összesen – tizenkét féléven át folytathatnak a felsőoktatásban tanulmányokat. Egyéni támogatási időnek minősül minden olyan félév, amelyre a hallgató bejelentkezett, kivéve, ha a Tanulmányi Bizottság a hallgató kérelmére, a Tanulmányi és Vizsgaszabályzatban (a továbbiakban: TVSZ) meghatározott módon utólagosan szünetelteti a hallgató hallgatói jogviszonyát. Az adott szak támogatási idejébe az azonos szakon korábban igénybe vett támogatási időt be kell számítani.

(2) Az Egyetem fogyatékkal élő hallgatójának egyéni támogatási ideje legfeljebb négy félévvel megnövelhető.

(3) Az állami ösztöndíjjal támogatott doktori képzésben részt vevő hallgató támogatási ideje legfeljebb hat félév.

(4) Ha a hallgató kimerítette a képzéshez rendelkezésére álló támogatási időt, csak önköltséges képzési formában folytathat tanulmányokat a felsőoktatásban.

(5) Azoknál, akik 2006. január 1-je után felsőoktatásban szerzett oklevéllel vagy bizonyítvánnyal kezdenek újabb felsőfokú tanulmányokat és nem tudják igazolni, hogy tanulmányaikat költségtérítés fizetése mellett folytatták, az egyéni támogatási idő alkalmazásában

lang ein Staatstipendium bezogen haben. Den Gegenbeweis hierzu kann die / der Studierende bis zum Ablauf der Immatrikulationswoche antreten.

– bármely képzési ciklus esetén – azt kell vélelmezni, hogy hét félévet vettek igénybe államilag támogatott képzésként. E vélelemmel szemben a hallgató első beiratkozása regisztrációs hetének végéig igazolással élhet.

#### **§ 11 Für das jeweilige Studium zur Verfügung stehende Förderzeit**

(1) Die für das jeweilige Studium zur Verfügung stehende Förderzeit beträgt zwei Semester mehr, als die Regelstudienzeit auf Grundlage der Ausbildungs- und Ausgangsanforderungen des jeweiligen Studienganges.

(2) Kann die / der Studierende innerhalb der für ihren / seinen Studiengang zur Verfügung stehenden Förderzeit den jeweiligen Abschluss (Urkunde) nicht erzielen, so kann sie / er ihr / sein Studium in diesem Studiengang dennoch in Eigenfinanzierung fortsetzen, auch wenn sie / er die individuelle Förderzeit im Übrigen noch nicht voll ausgeschöpft hat, sofern die AUB über entsprechende freie Kapazitäten verfügt.

(3) Der Förderzeit der / des Studierenden für den jeweiligen Studiengang ist die im selben Studiengang früher von ihr / ihm in Anspruch genommene Förderzeit anzurechnen.

#### **11. § Adott képzéshez rendelkezésre álló támogatási idő**

(1) Az adott képzéshez rendelkezésre álló támogatási idő két félévvel hosszabb, mint az adott tanulmányokhoz tartozó képzési és kimeneti követelményekben szereplő képzési időtartam.

(2) Ha a hallgató a képzéshez rendelkezésére álló támogatási idő alatt az adott fokozatot (oklevelet) nem tudja megszerezni, a tanulmányait e szakon önköltséges képzési formában folytathatja akkor is, ha az egyéni támogatási időt egyébként még nem merítette ki, feltéve, hogy az Egyetem rendelkezik szabad kapacitással.

(3) A hallgatónak az adott szakon igénybe vett támogatási idejébe be kell számítani az azonos szakon korábban igénybe vett támogatási időt.

#### **§ 12 Sonstige Bestimmungen bezüglich der Förderzeit**

In die Förderzeit muss jedes mit einem Staatstipendium gefördertes angefangenes Semester eingerechnet werden, es sei denn die / der Studierende konnte das Semester wegen Krankheit, Schwangerschaft oder aus einem sonstigen, ihr / ihm nicht vorwerfbaren Grund nicht beenden. Bezüglich der Befreiungsgründe gemäß Satz 1 entscheidet auf schriftlichen Antrag der / des Studierenden die Studienkommission.

#### **12. § A támogatási idővel kapcsolatos egyéb rendelkezések**

A támogatási időbe be kell számítani minden megkezdett állami ösztöndíjjal támogatott félévet, kivéve, ha betegség, szülés, vagy más, a hallgatónak fel nem róható ok miatt azt nem sikerült befejezni. A kivételként felsorolt esetekben a döntést a hallgató írásbeli kérelmére a Tanulmányi Bizottság hozza meg.

#### **§ 13 Homogene Studienvergleichsgruppen**

(1) Für die Anwendung dieser Ordnung sind die Studierenden anlässlich ihrer miteinander in Relation zu bewertenden Studienleistungen in homogene Studienvergleichsgruppen einzuordnen. Die Einordnung gilt für das jeweilige Semester.

(2) Bei der Zusammenstellung der homogenen Vergleichsgruppen sollen ausschließlich Studienleistungen miteinander verglichen werden und zwar solche Studienleistungen, die auf der Grundlage

#### **13. § Homogén hallgatói csoportok**

(1) A Szabályzat vonatkozásában a hallgatók tanulmányi teljesítményének egymáshoz mért értékeléséhez a hallgatókat homogén hallgatói csoportokba kell sorolni. A besorolás egy adott félévre szól.

(2) A homogén hallgatói csoportok kialakításakor törekedni kell arra, hogy azonos vagy hasonló tanulmányi kötelezettség alapján szerzett – továbbá kizárólag – tanulmányi eredményeket mérjenek

von identischen oder ähnlichen Studienpflichtleistungen absolviert worden sind. Die so zusammengestellten Studienvergleichsgruppen umfassen mindestens fünf Studierende.

(3) Die homogenen Studienvergleichsgruppen können gebildet werden: für Studiengänge, Jahrgänge, Module, Fachrichtungen oder für bestimmte Kreditzahlen abgeleistete Gruppen bzw. durch eine Kombination dieser Kriterien.

(4) Die Kriterien zur Bildung der homogenen Studienvergleichsgruppen legt die Studierendenschaft fest, und veröffentlicht diese auf ihrer Homepage spätestens zu Beginn der Vorlesungszeit des jeweiligen Semesters.

#### **§ 14 Übergang der Studierenden zwischen mit Staatsstipendien geförderten und eigenfinanzierten Studien**

(1) Die Einstufung der / des Studierenden als Staatsstipendiatin / Staatsstipendiat oder Studierende / Studierender mit Eigenfinanzierung hat Gültigkeit für ein Studienjahr außer in den Fällen der Änderung des Finanzierungsstatus gemäß Abs. (2) lit. b) und c).

(2) Der Finanzierungsstatus einer / eines Studierenden kann sich ändern:

- a) durch Überführung von einem Studium mit Staatstipendium zu einem eigenfinanzierten Studium,
- b) durch Übergang von einem Studium mit Staatstipendium zu einem eigenfinanzierten Studium,
- c) durch Genehmigung der Ummeldung von einem Studium mit Staatstipendium zu einem eigenfinanzierten Studium,
- d) durch Genehmigung der Ummeldung von einem eigenfinanzierten Studium zu einem Staatstipendium.

(3) Bei einer Überführung im Sinne des Abs. (2) lit. a) muss die / der Studierende aus dem mit einem Staatstipendium finanzierten Masterstudium unter Beachtung des Abs. (8) in ein eigenfinanziertes Studium überführt werden, sofern gewährleistet ist, dass die / der Studierende gleichzeitig:

- a) nicht die Voraussetzungen von § 6a Abs. (2) der Allgemeinen Studienordnung erfüllt,
- b) mehr als ein abgeschlossenes Semester im Rahmen des von der AUB angebotenen Studiums aufweist.

(4) Bei einem Übergang gemäß Abs. (2) lit. b) setzt die / der stipendiumfinanzierte Studierende ihr / sein

öszse. Az így kialakított homogén hallgatói csoportok minimális létszáma öt fő.

(3) Homogén hallgatói csoport kialakítható szakonként, évfolyamonként, modulonként, szakirányonként, vagy adott kredit mennyiséget teljesített csoportonként, illetve ezek kombinációjaként.

(4) A homogén hallgatói csoportok kialakításának módját a Hallgatói Önkormányzat (a továbbiakban: HÖK) határozza meg, és hozza nyilvánosságra honlapján legkésőbb az adott félév szorgalmi időszakának kezdetéig.

#### **14. § A hallgatók állami ösztöndíjjal támogatott és önköltséges képzés közötti átsorolása**

(1) A hallgatók állami ösztöndíjjal támogatott, illetve önköltséges képzésre történő besorolása egy tanév időtartamra szól, kivéve a (2) bekezdés b)-c) pontjai szerinti finanszírozási státusz változása esetén.

(2) A hallgató finanszírozási státusza megváltozhat:

- a) állami ösztöndíjjal támogatott képzésről önköltséges képzésre történő átsorolással,
- b) állami ösztöndíjjal támogatott képzésről önköltséges képzésre történő átkerüléssel,
- c) állami ösztöndíjjal támogatott képzésről önköltséges képzésre történő átjelentkezés elfogadásával,
- d) önköltséges képzésről állami ösztöndíjjal támogatott képzésre történő átjelentkezés elfogadásával.

(3) A (2) bekezdés a) pontja szerinti átsorolás esetén az önköltséges képzésbe át kell sorolni az állami ösztöndíjjal támogatott mesterképzésben résztvevő hallgatót – (8) bekezdés figyelembe vételével –, ha a hallgatóra vonatkozóan egyszerre teljesül, hogy:

- a) nem teljesíti a TVSZ 6a. § (2) bekezdésben előírt feltételeket,
- b) az Egyetemen adott képzése keretében egynél több befejezett aktív félévvel rendelkezik.

(4) A (2) bekezdés b) pontja szerinti átkerülés esetén az állami ösztöndíjjal támogatott mesterképzésben

Masterstudium eigenfinanziert fort.

(5) Eine Ummeldung gemäß Abs. (2) lit. c) kann auf den eigenen, vom zuständigen Prorektor angenommenen Antrag der / des Studierenden hin erfolgen.

(6) Im Falle der Ummeldung gemäß Abs. (2) lit. d) entspricht die Zahl der auf eigenen Antrag vom eigenfinanzierten Studium zum Staatstipendium überführbaren Studierenden höchstens der Anzahl jener durch ein Staatstipendium finanzierten Studierenden,

a) deren studentisches Rechtsverhältnis im jeweiligen Studienjahr ohne Erlangung des Endzeugnisses erlosch, und/oder

b) die ihre Studien nach dem jeweiligen Studienjahr in eigenfinanzierter Form fortsetzen.

(7) Bei einer Ummeldung gemäß Abs. (2) lit. d) ist jene / jener eigenfinanzierte Masterstudierende zum Übergang in ein Studium mit Staatstipendium berechtigt, die / der

a) § 6a Abs. (2) der Allgemeinen Studienordnung erfüllt, sowie

b) über eine höhere korrigierte Kreditpunktgesamtsumme verfügt, als die Kreditpunktgesamtsumme der im unteren Fünftel des Kreditsummenverzeichnisses eingeordneten staatlich geförderten Studierenden.

(8) Für die Festlegung der Anzahl der für die nächste Ausbildungsphase in eine staatlich geförderte Studienform überführbaren Studierenden muss die Hochschuleinrichtung auf Grundlage der Studienleistungen der Studierenden festlegen,

a) von wie vielen staatlich finanzierten Studierenden das studentische Rechtsverhältnis im jeweiligen Semester erlosch,

b) wie viele Studierende registriert sind, die in ein kostenpflichtiges Studium überführt worden sind,

c) wie viele Studierende es gibt, die mit dem abgeschlossenen Semester im jeweiligen Studiengang bereits die zur Verfügung stehenden staatlich geförderten Semester i.S.d. § 11 in Anspruch genommen haben.

(9) In eine staatlich geförderte Studienform kann die / der kostenpflichtige Studierende nicht überführt werden, deren / dessen früher in Anspruch genommenen staatlich geförderten Semester mit zwei

réstvevő hallgató önköltséges képzésben folytatja tanulmányait.

(5) A (2) bekezdés c) pontja szerinti átjelentkezés a hallgató saját kérelmére történhet, amely kérelmet az illetékes rektorhelyettes fogadja el.

(6) A (2) bekezdés d) pontja szerinti átjelentkezés esetén az állami ösztöndíjjal támogatott képzésre – külön kérelmükre – átsorolható önköltséges hallgatók száma legfeljebb azon állami ösztöndíjjal támogatott hallgatók számának összege, akik

a) hallgatói jogviszonya az adott tanévben a végbizonyítvány megszerzése nélkül megszűnt, és/vagy

b) tanulmányait az adott tanévet követően önköltséges formában folytatják tovább.

(7) A (2) bekezdés d) pontja szerinti átjelentkezés esetén azon mesterképzésben résztvevő önköltséges képzésben részt vevő hallgató jogosult az állami ösztöndíjas képzésbe való átsorolásra, aki

a) teljesíti a TVSZ 6a. § (2) bekezdést, továbbá akinek

b) az összesített korrigált kreditindexe magasabb, mint az államilag támogatott hallgatók összesített korrigált kreditindex-jegyzékén a rangsor alsó ötödénél elhelyezkedő hallgató összesített kreditindexe.

(8) A felsőoktatási intézménynek a következő képzési időszakra államilag támogatott formára átsorolható hallgatói létszáma meghatározásához a hallgatók tanulmányi teljesítménye alapján meg kell állapítania, hogy

a) az adott félévben hány államilag támogatott hallgatónak szűnt meg a hallgatói jogviszonya,

b) hány olyan államilag támogatott hallgató van a jegyzéken, aki költségtérítéssel képzésre került átsorolásra,

c) hány olyan hallgató van, aki a lezárt félévvel már igénybe vette az adott szakon a 11. § szerint rendelkezésre álló államilag támogatott féléveket.

(9) Nem vehető át állami ösztöndíjjal támogatott képzési formára az a költségtérítéssel képzésben résztvevő hallgató, akinek a korábban igénybe vett államilag támogatott féléveinek száma kettővel – fogyatékossgal élő



Semestern – im Falle von Studierenden mit einer Behinderung vier Semester – die Studienzeit des jeweiligen Studienganges überschreiten.

(10) Die Überführung nach Abs. (2) lit. a) und die Ummeldung nach Abs. (2) lit. d) erfolgt am Ende eines jeden Studienjahres im Sommer nach Abschluss der Prüfungszeit mindestens 30 Tage vor Beginn des folgenden Studienjahres. Die Änderung des Finanzierungsstatus gemäß Abs. (2) lit. a) und d) stellt der zuständige Prorektor fest. Über die Änderung des Finanzierungsstatus unterrichtet das Studienreferat die Studierende / den Studierenden. In Ansehung von Studierenden innerhalb derselben homogenen Studienvergleichsgruppe muss die Entscheidung identisch sein.

hallgatók esetében négygyel – meghaladja az adott szak képzési idejét.

(10) A (2) bekezdés a) pontja szerinti átsorolás és a (2) bekezdés d) pontja szerinti átjelentkezés minden tanév végén, nyáron a vizsgaidőszak lezárását követően, a következő tanév kezdete előtt legalább 30 nappal történik. A finanszírozási státusz (2) bekezdés a) és d) pontjai szerinti megváltozását az illetékes rektorhelyettes állapítja meg. A finanszírozási státusz megváltozásáról a Tanulmányi Osztály értesíti a hallgatót. Azonos homogén hallgatói csoportban lévő, azonos tanulmányi teljesítményű hallgatók esetében a döntésnek azonosnak kell lennie.

## **§ 15 Rechtsgrundlagen und Quellen der Studienförderungen**

(1) Die Finanzierungsquellen und Verwendungsformen der Studierendenförderungen sind:

- a) leistungsbasiertes Stipendium,
  - aa) Stipendium der ungarischen Republik,
  - ab) Studienstipendium,
- b) soziale Stipendien,
  - ba) ordentliches soziales Regelstipendium,
  - bb) außerordentliches soziales Stipendium,
- bc) institutioneller Anteil des Bursa Hungarica kommunalen Hochschulstipendiums,
- bd) Ministerialstipendium für ausländische Studierende (nachfolgend: Ministerialstipendium),
- be) Grundlagenförderung,
- bf) Förderung der Teilnahme an einem Fachpraktikum (nachfolgend: Fachpraktikumsstipendium),
- c) Doktorandenstipendium,
- d) Finanzierung der institutionellen Betriebskosten,
  - da) Förderung der Erstellung von Skripten, der Anschaffung von elektronischen Lehrbüchern, von Lernmaterialien und von elektronischen Geräten zur Vorbereitung sowie der Anschaffung von Geräten zur Unterstützung der Studien von behinderten Studierenden,
  - db) Förderung von kulturellen und sportlichen Aktivitäten,

## **15. § Hallgatói támogatások jogcímei és forrásai**

(1) A hallgatói juttatásokhoz rendelkezésre álló források felhasználási jogcímei:

- a) teljesítmény alapú ösztöndíj,
  - aa) köztársasági ösztöndíj,
  - ab) tanulmányi ösztöndíj,
- b) szociális alapú ösztöndíj,
  - ba) rendszeres szociális ösztöndíj,
  - bb) rendkívüli szociális ösztöndíj,
- bc) Bursa Hungarica Felsőoktatási Önkormányzati Ösztöndíj intézményi rész,
- bd) a külföldi hallgatók miniszteri ösztöndíja (továbbiakban: miniszteri ösztöndíj),
- be) alaptámogatás,
- bf) szakmai gyakorlaton való részvétel támogatása (továbbiakban: szakmai gyakorlati ösztöndíj),
- c) doktorandusz ösztöndíj,
- d) az intézményi működési költségek finanszírozására,
  - da) a jegyzet-előállítás támogatására, elektronikus tankönyvek, tananyagok és a felkészüléshez szükséges elektronikus eszközök beszerzése, valamint a fogyatékkal élő hallgatók tanulmányait segítő eszközök beszerzésére,
  - db) a kulturális tevékenység, valamint a sporttevékenység támogatása,

dc) Förderung der Tätigkeit der Studierendenschaft,

dd) Wohnzuschuss;

e) Institutionelle Stipendien, zulasten der eigenen Einkünfte der AUB.

(2) Die AUB gewährt leistungsorientierte, soziale, Doktoranden- sowie institutionellen Stipendien in Form von Geldzuwendungen an die Studierenden.

(3) In Ermangelung abweichender Bestimmungen dieser Ordnung müssen die leistungsorientierten Stipendien, das ordentliche soziale Stipendium, der institutionelle Anteil des Bursa Hungarica kommunalen Hochschulstipendiums, das Ministerialstipendium, die Grundlagenförderung, das Fachpraktikumsstipendium, das Doktorandenstipendium sowie die sonstigen institutionellen Stipendien regelmäßig monatlich an die Studierenden gezahlt werden.

(4) Studierende können von der AUB Zuwendungen in Ansehung ihres studentischen Rechtsverhältnisses ausschließlich gemäß den Rechtsgrundlagen der Absätze (1) erhalten.

(5) Soziale Stipendien können nur auf Antrag der / des Studierenden gewährt werden.

## **§ 16 Finanzrahmen der Stipendien**

(1) Zur Gewährung des Stipendiums der ungarischen Republik müssen die institutionsbezogenen Mittel des Stipendiums der ungarischen Republik verwendet werden.

(2) Zur Gewährung des ordentlichen und außerordentlichen sozialen Stipendiums, der Grundlagenförderung sowie des Fachpraktikumsstipendiums müssen die Normativen verwendet werden, die nach den Studierenden mit einem zur AUB bestehenden studentischen Rechtsverhältnis pauschal zur Verfügung gestellt werden und zwar nach folgender Aufteilung:

a) Mindestens 20 % der Studierendennormative,

b) 56 % der Normative für Lehrbücher, Skripte, Sport und Kultur, sowie

c) den in institutioneller Zuständigkeit festgelegten Satz der Wohnzuschussnormative, aber mindestens 30%.

(3) 24 % der Normative für Lehrbücher, Skripte, Sport und Kultur müssen verwendet werden für Förderungen zur Erstellung von Skripten, der Anschaffung von elektronischen Lehrbüchern, von Lernmaterialien und

dc) a HÖK működésének támogatása,

dd) lakhatási támogatás,

e) intézményi ösztöndíjak, az intézmény saját bevétele terhére.

(2) A hallgatók támogatásai közül az Egyetem a teljesítmény alapú, a szociális alapú, a doktorandusz, az intézményi ösztöndíjakat pénzbeli támogatásként bocsátja a hallgatók rendelkezésére.

(3) A teljesítmény alapú ösztöndíjakat, a rendszeres szociális ösztöndíjat, a Bursa Hungarica Felsőoktatási Önkormányzati Ösztöndíj intézményi részét, a miniszteri ösztöndíjat, az alaptámogatást, a szakmai gyakorlati ösztöndíjat, a doktorandusz ösztöndíjat, valamint az egyéb intézményi ösztöndíjakat havi rendszerességgel kell a hallgató részére kifizetni – a Szabályzat eltérő rendelkezései hiányában.

(4) Az Egyetemtől a hallgatók hallgatói jogviszonyukra tekintettel juttatásokban kizárólag az (1) bekezdésekben rögzített jogcímen részesülhetnek.

(5) A szociális alapú ösztöndíjak csak hallgatói kérelemre adhatók.

## **16. § Hallgatói támogatások keretösszegei**

(1) Köztársasági ösztöndíj kifizetésére kell felhasználni a köztársasági ösztöndíj intézményi összegét.

(2) Rendszeres és rendkívüli szociális ösztöndíj, alaptámogatás valamint szakmai gyakorlati ösztöndíj kifizetésére kell felhasználni az Egyetemen hallgatói jogviszonyban álló hallgatók után biztosított:

a) a hallgatói normativa legalább 20 %-át,

b) tankönyv-, jegyzettámogatási, sport- és kulturális normativa 56 %-át, valamint

c) lakhatási támogatás normatívája intézményi hatáskörben megállapított mértékét, de legalább 30 százalékat.

(3) Jegyzet-előállítás támogatására, elektronikus tankönyvek, tananyagok és a felkészüléshez szükséges elektronikus eszközök beszerzése, valamint a fogyatékkal élő hallgatók

von elektronischen Geräten zur Vorbereitung sowie der Anschaffung von Geräten zur Unterstützung der Studien von behinderten Studierenden. Über die Verwendung der Förderung entscheidet die Studierendenschaft.

(4) 20 % der Normative für Lehrbücher, Skripte, Sport und Kultur müssen verwendet werden für kulturelle und sportliche Aktivitäten.

(5) Mindestens 1 % der Studierendennormative müssen für die Förderung der Tätigkeit der Studierendenschaft verwendet werden.

(6) 70 % der Wohnzuschussnormative müssen für die Anmietung von Kollegiumsunterkünften verwendet werden.

(7) Die Normativen gelten vorbehaltlich der Zuweisung vom zuständigen Ministerium. Die Förderungen zu den Zuwendungen an die Studierenden werden auf Grundlage der Anzahl jener Studierenden festgelegt, die – soweit sie hinsichtlich des Anspruchs auf Zuwendungen berücksichtigt werden können – mit einem ungarischen Staatstipendium studieren.

## **§ 17 Institutionelle Stipendien**

(1) Institutionelle Stipendien können die Studierenden mit einem ungarischen Staatstipendium sowie eigenfinanzierte Studierende erhalten.

(2) Institutionelle Stipendien können verschiedene mit den Zielen der Universität übereinstimmende, durch Bewerbungen auf Ausschreibungen erzielbare Zuwendungen enthalten.

(3) Die Ausschreibungen im Rahmen der institutionellen Stipendien erstellt, veröffentlicht und koordiniert der Rektor und lässt sie durch eine von ihm aufgeforderte Bewertungskommission entscheiden.

(4) Die Ausschreibung muss die Fristen und das Verfahren bezüglich etwaiger Widersprüche enthalten.

## **§ 18 Beurteilung der sozialen Situation der Studierenden**

(1) Im Falle eines Antrags der / des Studierenden stellt die Studienkommission ihre / seine soziale Situation fest. Das Punktesystem als Grundlage der Feststellung bewilligt und veröffentlicht die Studienkommission. Die soziale Situation der / des Studierenden muss auf Grundlage dieser Feststellung beurteilt werden für Zuwendungen, die teilweise oder ganz auf Grundlage der sozialen Situation und gemäß der hiesigen

Studienkommissionen zur Vorbereitung sowie der Anschaffung von Geräten zur Unterstützung der Studien von behinderten Studierenden. Über die Verwendung der Förderung entscheidet die Studierendenschaft.

(4) Kulturelle und sportliche Aktivitäten, sowie kulturelle und sportliche Aktivitäten, die kulturelle und sportliche Aktivitäten betreffen, müssen verwendet werden für kulturelle und sportliche Aktivitäten.

(5) A HÖK működésének támogatására kell felhasználni a hallgatói normatíva intézményi összegének minimum 1 %-át.

(6) Kollégiumi férőhely bérelésére kell felhasználni lakhatási támogatás normatívája intézményi összegének 70%-át.

(7) A normatívákra vonatkozó rendelkezések alkalmazásának feltétele azok folyósítása az illetékes minisztérium által. A hallgatói juttatásokhoz nyújtott támogatás a magyar állami ösztöndíjjal támogatott – a hallgatói juttatásokra való jogosultság szempontjából figyelembe vehető – hallgatók létszáma alapján kerül megállapításra.

## **17. § Intézményi ösztöndíjak**

(1) Intézményi ösztöndíjban az állami ösztöndíjas és önköltséges hallgatók részesülhetnek.

(2) Intézményi ösztöndíj többféle, az Egyetem céljaival megegyező, pályázat alapján elnyerhető juttatást is magába foglalhat.

(3) Az intézményi ösztöndíj keretébe tartozó pályázatokat a rektor írja ki, koordinálja és az általa felkért bíráló bizottság bírálja el.

(4) A pályázati kiírásnak tartalmaznia kell a fellebbezéssel kapcsolatos eljárásrendet, határidőket.

## **18. § A hallgatók szociális helyzetének megítélése**

(1) Kérelme esetén a hallgató szociális helyzetét a Tanulmányi Bizottság bírálja el. Az elbírálás alapját képező pontrendszer a Tanulmányi Bizottság fogadja el és hozza nyilvánosságra. Ezen elbírálás eredménye szerint kell megítélni a hallgató szociális helyzetét a részben vagy teljes egészében a szociális helyzet alapján jelen, vagy más egyetemi szabályzat szerint megítélt juttatások esetén.

Ordnung oder anderer Vorschriften der AUB gewährt werden.

(2) Bei Feststellung der sozialen Situation der / des Studierenden muss berücksichtigt werden:

a) die Anzahl und die Einkünfte der Personen, die mit der / dem Studierenden in einer Immobilie nach ihrem / seinem Wohnsitz wohnen, oder dort angemeldet sind oder dort über ein Bleiberecht verfügen.

b) die Entfernung zwischen dem Ausbildungsort und dem Wohnort, die Reisezeit und die Reiskosten,

c) soweit die / der Studierende im Verlauf ihrer / seiner Studien nicht in einer gemeinsamen Wohnung im Sinne des Gesetzes über die Berechtigten an Sozialversicherungszuwendungen und Privatrenten sowie die Deckung dieser Leistungen wohnt, die hiermit verbundenen Kosten,

d) wie groß die Summe ist, die eine Studierende / ein Studierender mit einer Behinderung für die Anschaffung und den Betrieb spezieller Ausrüstung, spezielle Reisekosten sowie Hilfspersonen oder einen Gebärdensprachdolmetscher aufwenden muss,

e) die wegen des Gesundheitszustandes einer / eines solchen Studierenden oder der mit ihr / ihm in einem Haushalt lebenden Angehörigen regelmäßig auftauchenden Ausgaben,

f) die Anzahl der Unterhaltsberechtigten, die mit der / dem Studierenden in einem Haushalt leben, insbesondere die Anzahl der mit ihr / ihm wohnenden Kinder,

g) Pflegekosten ihrer / seiner pflegebedürftigen Angehörigen.

(3) Zur Berechnung der Einkünfte ist bei regelmäßigen monatlichen Einkünften der Durchschnitt der letzten drei Monate zu berücksichtigen, bei sonstigen Einkünften ein Zwölftel des vergangenen Jahres. Auf Antrag der / des Studierenden müssen auch nachweisliche künftige Änderungen im Einkommen berücksichtigt werden.

(4) Die soziale Situation der / des Studierenden wird – mit Ausnahme der Beantragung eines außerordentlichen sozialen Stipendiums – einmal im Semester institutionell – im Kreis der Anspruchsteller gemäß § 20 Abs. (5) und (6) – einheitlich von der Studienkommission geprüft und die Ergebnisse dieser Prüfung für die Entscheidungen über das soziale Stipendium, Grundlagenförderung, den Wohnzuschuss sowie alle übrigen Zuwendungen auf Grundlage einer bestehenden Bedürftigkeit verwendet.

(2) A hallgató szociális helyzetének megítélésakor figyelembe kell venni

a) a hallgató lakcíme szerinti ingatlanban életvitelszerűen együtt lakó, ott bejelentett vagy tartózkodási hellyel rendelkezők számát és jövedelmi helyzetét;

b) a képzési hely és a lakóhely közötti távolságot, az utazás időtartamát és költségét,

c) amennyiben a hallgató tanulmányai során nem a Tbj. szerinti közös háztartásban él, ennek költségeit,

d) a fogyatékos hallgatónak mekkora összeget kell fordítania különleges eszközök beszerzésére és fenntartására, speciális utazási szükségleteire, valamint személyi segítő, illetve jelnyelvi tolmács igénybevételére,

e) a hallgató vagy a vele közös háztartásban élő közeli hozzátartozója egészségi állapota miatt rendszeresen felmerülő egészségügyi kiadásait,

f) a hallgatóval közös háztartásban élő eltartottak számát, különös tekintettel a vele együtt eltartott gyermekek számára,

g) az ápolásra szoruló hozzátartozó gondozásával járó költségeket.

(3) A jövedelemszámításkor a havonta rendszeresen mérhető jövedelmeknél az utolsó három hónap átlagát, egyéb jövedelmeknél pedig az utolsó egy év tizenkettedét kell figyelembe venni. A hallgató kérésére a bizonyított jövőbeni jövedelemváltozást is figyelembe kell venni.

(4) A hallgató szociális helyzetét – a rendkívüli szociális ösztöndíj igénylésének kivételével – tanulmányi félévente egyszer, intézményi szinten – a 20. § (5) és (6) bekezdés szerinti kérelmezői körben – egységesen vizsgálja a Tanulmányi Bizottság, majd ennek eredményét használja fel mind a szociális ösztöndíj, mind az alap- és lakhatási támogatás, valamint minden más rászorultsági alapú juttatás elbírálásához.

## § 19 Grundlagenförderung

(1) Einen Anspruch auf Grundlagenförderung bei Immatrikulation zum ersten aktiven Semester hat, wer erstmalig ein studentisches Rechtsverhältnis in einer staatlich geförderten Masterbildung begründet hat und einen entsprechenden Antrag nach Maßgabe der Verfahrensvorschriften bezüglich der ordentlichen sozialen Stipendien gestellt hat, sofern die / der Betroffene auf Grundlage ihrer / seiner sozialen Situation zu einem ordentlichen sozialen Stipendium berechtigt ist und der Bedürftigengruppe I. oder II. im Sinne des § 20 angehört.

(2) Die Fördersumme beträgt 75 % der Studierendennormative bei den Studierenden der Masterstudiengänge.

(3) Die Grundlagenförderung ist eine auf Grundlage der sozialen Situation der / des Studierenden für den Zeitraum eines Semesters gewährte einmalige Zuwendung, die durch die Bewerbung auf eine öffentliche Ausschreibung erlangt werden kann.

§ 20 Das ordentliche und außerordentliche soziale Stipendium

**(1) Ein ordentliches oder außerordentliches soziales Stipendium kann jene / jener Studierende erhalten,**

a) die / der im Rahmen eines staatlich geförderten Studienplatzes studiert, oder

b) die / der ihr / sein Studium im Rahmen eines staatlich geförderten Studienplatzes angefangen hat und auf Grund der Anzahl ihrer / seiner im jeweiligen Studiengang angefangenen Semester zur Teilnahme an einem staatlich geförderten Studium berechtigt wäre.

(2) Das ordentliche soziale Stipendium ist eine auf Grundlage der sozialen Situation der / des Studierenden für ein Semester gewährte, auf die Bewerbung der / des Studierenden auf eine entsprechende Ausschreibung hin semesterweise zugebilligte Zuwendung.

(3) Die Bewerbungsvoraussetzungen und die Verfahrensvorschriften enthaltende öffentliche Ausschreibung veröffentlicht die Studienkommission auf der Homepage der AUB. Die Ausschreibung muss die Fristen und das Verfahren bezüglich etwaiger Widersprüche enthalten.

(4) Die Studienkommission nimmt eine Einstufung der Bewerber auf ein ordentliches soziales Stipendium vor

## 19. § Alaptámogatás

(1) Alaptámogatásra az adott képzési szinten első alkalommal állami ösztöndíjas mesterképzésben hallgatói jogviszonyt létesítő személy a rendszeres szociális támogatás eljárásrendje szerint leadott kérelme alapján jogosult az első aktív félévre való beiratkozás alkalmával, amennyiben a hallgató szociális helyzete alapján rendszeres szociális ösztöndíjra jogosult és a 20. §-ban szereplő I. vagy II. rászorultsági csoportba tartozik.

(2) Az alaptámogatás összege a hallgatói normatíva 75 %-a, mesterképzésben részt vevő hallgatók esetében.

(3) Az alaptámogatás a hallgató szociális helyzete alapján egy tanulmányi félévre megítélt, pályázaton útján elnyerhető, egyszeri juttatás.

20. § Rendszeres és rendkívüli szociális ösztöndíj

**(1) Rendszeres és rendkívüli szociális ösztöndíjban azon hallgató részesülhet, aki**

a) állami ösztöndíjas képzési formában vesz részt, vagy

b) tanulmányait államilag támogatott képzési formában kezdte meg és az adott szakon megkezdett féléveinek száma alapján jogosult lenne állami ösztöndíjas képzésben való részvételre.

(2) A rendszeres szociális ösztöndíj félévente, a hallgató szociális helyzete alapján egy tanulmányi félévre megítélt, pályázat útján elnyerhető juttatás.

(3) A pályázati feltételeket és az eljárásrendet tartalmazó pályázati kiírást a Tanulmányi Bizottság az Egyetem honlapján nyilvánosságra hozza. A pályázati kiírásnak tartalmaznia kell a fellebbezéssel kapcsolatos eljárásrendet, határidőket.

(4) A Tanulmányi Bizottság a rendszeres szociális ösztöndíjra pályázókat rangsorolja, és a pályázaton

und reiht die erfolgreichen Bewerber, die mit ihrer Bewerbung einen Antrag eingereicht haben, in die I. oder II. Bedürftigengruppe ein, sofern die Voraussetzungen hierfür gegeben sind. Die Einreihung ist ausschließlich für das jeweilige Semester gültig.

(5) In die Bedürftigengruppe I. ist die / der Studierende einzureihen, die / der entsprechend der durch die Studienkommission aufgestellten Art und Weise mit ihrer / seiner Bewerbung gleichzeitig und umfassend nachzuweisen im Stande ist, dass

a) sie / er mit einer Behinderung lebt, oder wegen ihrer / seiner gesundheitlichen Situation bedürftig ist, oder

b) gehäuft benachteiligt ist, oder

c) Familienunterhaltsverpflichtete/r, oder

d) eine Großfamilie hat, oder

e) Waise ist, bzw. beide Eltern verstorben sind, bzw. mit ihr / ihm in einem Haushalt lebende, ledige, geschiedene oder getrennt lebende Eltern(teile) verstorben sind.

(6) In die Bedürftigengruppe II. ist insbesondere die / der Studierende einzureihen, die / der entsprechend der durch die Studienkommission aufgestellten Art und Weise mit ihrer / seiner Bewerbung gleichzeitig und umfassend nachzuweisen im Stande ist, dass

a) sie / er benachteiligt ist,

b) ihr / sein Unterhalt wegen ihrer / seiner Volljährigkeit endigte, oder

c) sie / er Halbwaise ist.

(7) Die monatliche Fördersumme des ordentlichen sozialen Stipendiums kann nicht niedriger sein, als nachfolgende Prozentsätze der Studierendennormative;

a) 10 % soweit die / der Studierende – nicht für ihr / sein Teilstudium – eine Förderung gemäß § 27 erhält oder in die II. Bedürftigengruppe gehört;

b) 20 % soweit die / der Studierende in die I. Bedürftigengruppe gehört.

(8) Das außerordentliche soziale Stipendium ist eine einmalige Zuwendung zur finanziellen Milderung der unerwarteten Verschlechterung der sozialen Situation der / des Studierenden, die sie / er auf ihren / seinen Antrag hin erhalten kann. Der Antrag muss innerhalb eines halben Jahres nach den Ereignissen gestellt werden. Der Antrag auf ein außerordentliches soziales Stipendium kann bei Bestehen eines aktiven studentischen Rechtsverhältnisses jeder Zeit im Verlauf des Semesters gestellt werden. Der Antrag wird von

nyertes hallgatók közül a pályázatukkal együtt kérelmet benyújtókat az I., illetve II. rászorultsági csoportba sorolja, amennyiben ennek feltételei fennállnak. A besorolás kizárólag az adott félévre érvényes.

(5) Az I. rászorultsági csoportba tartozik az a hallgató, aki a Tanulmányi Bizottság által megállapított módon, a pályázatának benyújtásával egyidejűleg teljes körűen igazolja, hogy

a) fogyatékkal élő, vagy egészségi állapota miatt rászorult, vagy

b) halmozottan hátrányos helyzetű, vagy

c) családfenntartó, vagy

d) nagycsaládos, vagy

e) árva, illetve mindkét szülője, illetve vele egy háztartásban élt hajadon, nőtlen, elvált vagy házastársától külön élt szülője elhunyt.

(6) A II. rászorultsági csoportba tartozik különösen az a hallgató, aki a Tanulmányi Bizottság által megállapított módon, a pályázatának benyújtásával egyidejűleg teljes körűen igazolja, hogy

a) hátrányos helyzetű, vagy

b) gyámsága nagykorúsága miatt szűnt meg, vagy

c) félárva.

(7) A rendszeres szociális ösztöndíj havi összegének mértéke nem lehet alacsonyabb, mint az odaítéléskor érvényes hallgatói normatíva

a) 10 %-a, amennyiben a hallgató 27. § szerinti – nem a részképzés idejére adományozott – ösztöndíjban részesül, vagy a II. rászorultsági csoportba tartozik;

b) 20 %-a amennyiben hallgató az I. rászorultsági csoportba tartozik.

(8) A rendkívüli szociális ösztöndíj a hallgató szociális helyzete váratlan romlásának anyagi mérséklésére folyósított egyszeri juttatás, melyben a hallgató kérelmére részesülhet. A kérelmet az események után fél éven belül be kell nyújtani. A rendkívüli szociális ösztöndíj iránti kérelem a félév során aktív hallgatói jogviszony esetén bármikor benyújtható. A kérelmet a Tanulmányi Bizottság bírálja el. A beérkezett hallgatói kérelmekről legalább havonta egyszer döntést kell hozni. A kifizetésről a döntést követő nyolc

der Studienkommission beschieden. Über die eingehenden studentischen Anträge muss mindestens einmal monatlich eine Entscheidung gefällt werden. Über die Auszahlung muss acht Tage nach der Entscheidung verfügt werden.

#### §21 Bursa Hungarica Stipendium

(1) Das Bursa Hungarica kommunale Hochschulstipendium ist eine soziale Geldzuwendung, die den Studierenden in Form eines sozialen Stipendiums zur Verfügung gestellt wird und aus einem von den im Bursa Hungarica Kommunales Hochschulstipendiumnetzwerk im jeweiligen Jahr teilnehmenden Kommunen und Komitaten gewährten Stipendiumsanteil und aus einem an der Hochschule der / des Studierenden festgestellten Stipendiumsanteil (nachfolgend: institutioneller Stipendiumsanteil) besteht.

**(2) Einen institutionellen Stipendiumsanteil können Masterstudierende mit Staatsstipendium erhalten, denen die Gebietskörperschaft, in welcher die / der Studierende ihren / seinen ständigen Wohnsitz hat, ein Stipendium im Rahmen des Stipendiumnetzwerks gewährt hat.**

(3) Auf ein Stipendium aus dem kommunalen Anteil des Bursa Hungarica kommunalen Hochschulstipendiums sind die Studierenden nach Maßgabe der einschlägigen Vorschriften berechtigt.

(4) Über das Bursa Hungarica kommunale Hochschulstipendium erteilt das Studienreferat Auskunft.

(5) Der monatlich je Person höchste Satz des institutionellen Stipendiumsanteils wird vom Bildungsminister jährlich im offiziellen Amtsblatt des Ministeriums veröffentlicht.

(6) Die monatliche Summe des institutionellen Stipendiumsanteils gleicht der Summe des kommunalen Anteils, darf aber den in Abs. (5) festgelegten Grenzwert nicht überschreiten.

(7) Das im Rahmen des Stipendiumnetzwerks festgelegte Stipendium kann ausschließlich auf Grund der sozialen Situation des Antragstellers bewilligt werden und die Studienleistung des Antragstellers darf nicht berücksichtigt werden.

(8) In jenen Monaten, in denen das studentische Rechtsverhältnis der / des Studierenden ruht, ist die Auszahlung des Stipendiums – ohne Einfluss auf den Endzeitpunkt der Auszahlung – vollumfänglich suspendiert.

munkanapon belül intézkedni kell.

#### 21. § Bursa Hungarica ösztöndíj

(1) A Bursa Hungarica Felsőoktatási Önkormányzati Ösztöndíj olyan pénzbeli szociális juttatás, amely a Bursa Hungarica Felsőoktatási Önkormányzati Ösztöndíjrendszer adott évi fordulójához csatlakozott települési és megyei önkormányzatok által a hallgatónak adományozott szociális ösztöndíjból és az önkormányzati ösztöndíj alapján a hallgató felsőoktatási intézményében megállapított szociális ösztöndíjból (a továbbiakban: intézményi ösztöndíjrész) áll.

**(2) Intézményi ösztöndíjrészben részesülhetnek azok az állami ösztöndíjas mesterképzésben részt vevő hallgatók, akiket az állandó lakóhelyük szerinti települési önkormányzat az Ösztöndíjrendszer keretében támogatásban részesített.**

(3) A Bursa Hungarica Felsőoktatási Önkormányzati Ösztöndíj települési önkormányzati részére a hallgatók a vonatkozó jogszabályok szerint jogosultak.

(4) A Bursa Hungarica Felsőoktatási Önkormányzati Ösztöndíjról a Tanulmányi Osztály ad tájékoztatást.

(5) Az intézményi ösztöndíjrész havi egy főre jutó legnagyobb összegét az oktatásért felelős miniszter évente a tárca hivatalos lapjában teszi közzé.

(6) Az intézményi ösztöndíjrész havi összege az önkormányzati ösztöndíjrész összegével megegyező összeg, azonban nem haladhatja meg az (5) bekezdés alapján meghatározott összeghatárt.

(7) Az Ösztöndíjrendszer keretében megállapított ösztöndíj kizárólag a pályázó szociális helyzete alapján ítélt meg, az ösztöndíj megítélésakor a pályázó tanulmányi eredménye nem vehető figyelembe.

(8) Azokban a hónapokban, amelyekben a hallgató hallgatói jogviszonya szünetel, az ösztöndíj folyósítása – a folyósítás véghatáridejének módosítása nélkül – teljes egészében szünetel.

## **§ 22 Fachpraktikumsstipendium**

(1) Ein Fachpraktikumsstipendium können Studierende mit Staatsstipendium eines Masterstudienganges erhalten.

(2) Ein Fachpraktikumsstipendium kann einer / einem Studierenden auf seine Bewerbung auf eine entsprechende Ausschreibung hin für höchstens ein Semester gewährt werden, wenn er ein höchstens halbjähriges zusammenhängendes Praktikum im Sinne der Ausbildungs- und Ausgangsanforderungen absolviert.

(3) Ein Stipendium kann eine Studierende / ein Studierender im Sinne des Abs. (1) erhalten, der

a) das Praktikum an einem anderen Ort als dem Sitz der AUB absolviert und an diesem Ort keinen Kollegiumsunterhalt erhält und wenn

b) der Ort des Praktikums mindestens 100 Km vom Wohnsitz der / des Studierenden entfernt liegt.

(4) Die Summe des Fachpraktikumsstipendiums beträgt monatlich nicht mehr als 10 % der jährlichen Studierenden normative.

(5) Über die Vergabevoraussetzungen sowie Vergabe des Fachpraktikumsstipendiums entscheidet die Studierendenschaft.

## **§ 23 Doktorandenstipendium**

(1) Ein Doktorandenstipendium kann ausschließlich eine Studierende / ein Studierender des staatlich geförderten in Vollzeit erbrachten Doktorstudiums erhalten.

(2) Die jährliche Summe des Doktorandenstipendiums entspricht der Jahressumme der im Staatshaushaltsgesetz für diesen Zweck festgelegten Normative erweitert um 56 % der Normative für Lehrbücher, Skripte, Sport und Kultur.

(3) Die im aktiven Semester inskribierten Studierenden müssen monatlich ein Zwölftel der Jahressumme erhalten.

## **22. § Szakmai gyakorlati ösztöndíj**

(1) Szakmai gyakorlati ösztöndíjban az állami ösztöndíjas mesterképzésben részt vevő hallgatók részesülhetnek.

(2) Szakmai gyakorlati ösztöndíj a képzési és kimeneti követelményben meghatározott legfeljebb féléves összefüggő gyakorlaton részt vevő hallgatónak, pályázat alapján, legfeljebb egy tanulmányi félévre adható juttatás.

(3) Az ösztöndíjban azon (1) bekezdés szerinti hallgató részesülhet, aki

a) a szakmai gyakorlatot az Egyetem székhelyétől eltérő helyen teljesíti, és e helyen nem részesül kollégiumi ellátásban, valamint

b) a szakmai gyakorlat végzésének helye és a lakóhely közötti távolság mértéke legalább 100 km.

(4) A szakmai gyakorlati ösztöndíj havi összege a hallgatói normatíva éves összegének 10 %-át nem haladhatja meg.

(5) A szakmai gyakorlati ösztöndíj odaítéléséről és annak feltételeiről a HÖK dönt.

## **23. § Doktorandusz ösztöndíj**

(1) Doktorandusz ösztöndíjban kizárólag az államilag támogatott teljes idejű doktori képzésben részt vevő hallgató részesülhet.

(2) A doktorandusz ösztöndíj éves összege a költségvetési törvényben e célra megállapított normatíva éves összege, megnövelve a tankönyv-, jegyzettámogatási, sport- és kulturális normatíva 56 %-ával.

(3) Az aktív félévre beiratkozott doktoranduszok számára havonta az éves összeg egy tizenketted részét kell kifizetni.



#### §24 Das Stipendium der ungarischen Republik

##### **(1) Ein Stipendium der ungarischen Republik können Studierende des Masterstudiums erhalten.**

(2) Ein Stipendium der ungarischen Republik können Studierende erhalten, die im Zuge ihrer gegebenen Studien mindestens zwei Semester inskribiert waren sowie mindestens 55 Kreditpunkte erworben und einen Notendurchschnitt von mindestens 4,5 erzielt haben.

(3) Das Stipendium der ungarischen Republik kann im Wege der Bewerbung auf eine öffentliche Ausschreibung erhalten werden. Die Ausschreibung verkündet der Rektor spätestens bis zum 30. April des jeweiligen Jahres.

(4) Die Ausschreibung muss die Fristen und das Verfahren bezüglich etwaiger Widersprüche enthalten.

(5) Die Bewertung der eingereichten Bewerbungen nimmt der zuständige Prorektor vor. Im Rahmen der ihm durch den Senat übertragenen Kompetenz reicht der Rektor bei dem für Bildung zuständigen Minister bis zum 1. August des jeweiligen Jahres einen Vorschlag über die Vergabe des Stipendiums ein.

(6) Ein in einem Studienjahr zuerkanntes Stipendium der ungarischen Republik kann nur im selben Studienjahr ausbezahlt werden.

#### § 25 Studienstipendium

**(1) Das Studienstipendium kann für die Dauer eines Semesters gewährt werden. Ein Studienstipendium können höchstens 50 % der an einem staatlich geförderten Masterstudium teilnehmenden Studierenden – auf Grund der Entscheidung der Studienkommission – dergestalt erhalten, dass die an die einzelnen Studierenden gewährten monatlichen Stipendiumssummen fünf Prozent der Summe der Studierenden normative erreichen müssen.**

(2) Bei Gewährung des Studienstipendiums muss durch Anwendung des § 13 sichergestellt sein, dass die auf Grundlage von identischen oder ähnlichen studentischen Leistungspflichten erreichten Studienergebnisse vergleichbar sind und dadurch die festgestellten Stipendien von gleichem Umfang sind.

(3) Eine Studierende / Ein Studierender, die / der sich erstmalig an der Hochschuleinrichtung immatrikuliert, kann in dem ersten Semester nach erfolgter Immatrikulation kein Studienstipendium erhalten.

(4) Früher an einer Hochschuleinrichtung studierende

#### 24. § A köztársasági ösztöndíj

##### **(1) Köztársasági ösztöndíjban a mesterképzésben részt vevő hallgatók részesülhetnek.**

(2) Köztársasági ösztöndíjban az a hallgató részesülhet, aki adott tanulmányai során legalább két félévre bejelentkezett, legalább 55 kreditpontot szerzett és legalább 4,5 tanulmányi átlagot ért el.

(3) A köztársasági ösztöndíj pályázat útján nyerhető el. A pályázatot a rektor írja ki legkésőbb tárgyév április 30-ig.

(4) A pályázati kiírásnak tartalmaznia kell a fellebbezéssel kapcsolatos eljárásrendet, határidőket.

(5) A benyújtott pályázatok elbírálását az illetékes rektorhelyettes végzi. A rektor a Szenátus által átruházott hatáskörben az oktatásért felelős miniszternek tárgyév augusztus 1-ig tesz javaslatot az ösztöndíj adományozására.

(6) Az adott tanévre elnyert köztársasági ösztöndíj csak az adott tanévben folyósítható.

#### 25. § Tanulmányi ösztöndíj

**(1) A tanulmányi ösztöndíj egy tanulmányi félév időtartamára adható. Tanulmányi ösztöndíjban – a Tanulmányi Bizottsága döntése alapján – az államilag támogatott mesterképzésben részt vevő hallgatók legfeljebb 50 %-a részesülhet oly módon, hogy az egyes hallgatóknak megállapított tanulmányi ösztöndíj havi összegének el kell érnie a hallgatói normatíva öt százalékának megfelelő összeget.**

(2) A tanulmányi ösztöndíj odaítélésekor a 13. § alkalmazásával kell biztosítani, hogy az azonos vagy hasonló tanulmányi kötelezettség alapján elért eredmények összemérhetőek és az így megállapított ösztöndíjak azonos mértékűek legyenek.

(3) Felsőoktatási intézménybe első alkalommal beiratkozó hallgató a beiratkozását követő első félévben tanulmányi ösztöndíjban nem részesülhet.

(4) Korábban felsőoktatási intézményben

Personen, deren Übergang an die Universität erfolgt ist, können nach denselben Bedingungen ein Studienstipendium erhalten, wie Studierende, die eine Aufnahme an der Universität erzielt haben. Die Berechnung der korrigierten Kreditsumme von Studierenden, die von einer anderen Hochschuleinrichtung oder von einem anderen Studiengang innerhalb der Einrichtung übernommenen wurden, erfolgt auf Grundlage von ECTS, die die Universität anerkennt hat.

(5) Studienstipendien müssen auf Grundlage eines halbjährlichen korrigierten Kreditindex im Semester nach dem der Durchschnittsermittlung zu Grunde gelegten Semester ausgezahlt werden. Studienstipendien können nur Studierende erhalten, die die Anforderungen des § 6a Abs. (2) der Allgemeinen Studienordnung erfüllen.

(6) Ein Studienstipendium kann auch im Falle von weiteren (parallelen) studentischen Rechtsverhältnissen auf Grundlage der Studienergebnisse des ersten und des weiteren Studienganges erhalten werden.

#### § 26 Förderung kultureller und sportlicher Aktivität

**(1) Von den für die Förderung kultureller und sportlicher Aktivitäten zur Verfügung stehenden Mitteln müssen nach einer durch die Studierendenschaft festzulegenden Methode 50 % für kulturelle und 50 % für sportliche Aktivitäten verwendet werden.**

(2) Zu den kulturellen Tätigkeiten gehören insbesondere die für die Studierenden im Rahmen der Universität organisierten kulturellen Aktivitäten, Organisation von Veranstaltungen, Karriere- und Studiumsberatung.

(3) Zu den Sportveranstaltungen gehören insbesondere die für die Studierenden im Rahmen der Universität organisierten sportlichen Aktivitäten sowie Beratungen und Tätigkeiten, die der Motivierung zu einer gesunden Lebensweise dienen.

#### § 27 Ministerialstipendium für ausländische Studierende

**(1) Ein Ministerialstipendium können Studierende mit Staatsstipendium eines Masterstudienganges erhalten.**

(2) Der Bildungsminister vergibt Ministerialstipendien für Studierende nicht ungarischer Staatsbürgerschaft, die auf Grundlage von bilateralen internationalen

tanulmányokat folytató, de az Egyetemre átvételt nyert hallgató ugyanolyan feltételekkel kaphat tanulmányi ösztöndíjat, mint az Egyetemre felvételt nyert hallgató. Más felsőoktatási intézményből, illetve az intézményen belüli szakról átvett hallgatók esetében a korrigált kreditindex kiszámítása az Egyetem által elismert kreditek alapján történik.

(5) A tanulmányi ösztöndíjat félévente megállapított korrigált kreditindex alapján kell kifizetni az átlagszámítás alapját képező félévet követő félévben. Tanulmányi ösztöndíjat kizárólag olyan hallgató kaphat, aki teljesíti a TVSZ 6a. § (2) bekezdésben foglaltakat.

(6) Tanulmányi ösztöndíj további (párhuzamos) hallgatói jogviszony esetén az első és a további mesterképzési szakon elért tanulmányi eredmény alapján is adható.

#### 26. § Kulturális és sporttevékenység támogatása

**(1) A kulturális és sporttevékenység támogatására felhasználható keret 50%-át kulturális tevékenység támogatására, 50%-át sporttevékenység támogatására kell felhasználni, a HÖK által meghatározott módon.**

(2) A kulturális tevékenységek körébe tartozik különösen a hallgatók részére az Egyetem keretei között szervezett kulturális tevékenység, rendezvényszervezés, karrier-tanácsadás és tanulmányi tanácsadás.

(3) A sporttevékenységek körébe tartozik különösen az Egyetem keretei között a hallgatók részére szervezett testmozgást, valamint az egészséges életmódra nevelést biztosító tevékenység, ill. tanácsadás.

#### 27. § Külföldi hallgatók miniszteri ösztöndíja

**(1) Miniszteri ösztöndíjban az állami ösztöndíjas mesterképzésben részt vevő hallgató részesülhet.**

(2) A kétoldalú nemzetközi szerződés alapján államilag elismert felsőoktatási intézményben tanulmányokat folytató nem magyar állampolgárságú

Verträgen an staatlich anerkannten Hochschuleinrichtungen studieren. Der Bildungsminister kann Stipendien vergeben für Studierende nicht ungarischer Staatsbürgerschaft an staatlich anerkannten Hochschuleinrichtungen, die in den Anwendungsbereich des Begünstigungsgesetzes fallen.

(3) Das auf Grundlage bilateraler internationaler Verträge vergebene Ministerialstipendium beträgt jährlich zwölf oder zehn Monate, das für Studierende im Anwendungsbereich des Begünstigungsgesetzes vergebene Ministerialstipendium jährlich zehn Monate.

(4) Die monatliche Summe des Ministerialstipendiums beträgt

a) 15 % der Jahressumme der Studierendennormative im Falle der Masterstudierenden im Anwendungsbereich des Begünstigungsgesetzes,

b) für andere Masterstudierende 34 % der Jahressumme der Studierendennormative.

(5) Das Ministerialstipendium wird vom Studienreferat koordiniert.

(6) Der Bildungsminister kann für jedes Studienjahr Stipendien vergeben an Studierenden nicht ungarischer Staatsbürgerschaft, die eigenfinanzierte Studien in Ungarn absolvieren. Die Ausschreibung wird vom Bildungsminister nach Maßgabe des Staatshaushaltsgesetzes ausgeschrieben und vom Balassi Institut abgewickelt. Die Bewerbungen sind bei dem Balassi Institut einzureichen. Der Bildungsminister entscheidet auf Grundlage der Rangpositionierung sowie der festgestellten Grundsätze – erforderlichenfalls unter Einbeziehung von Experten – über die Bewerbungen. Die Ausschreibung wird auf der Homepage des Ministeriums für Humanressourcen veröffentlicht. Die Bewerbungsfrist auf die Ausschreibung kann nicht kürzer als 30 Tage nach Veröffentlichung der Ausschreibung sein.

§ 28 Ausschreibung und Verfahrensordnung bezüglich des Stipendiums zur Förderung des Studiums ungarischer Staatsbürger an ausländischen staatlich anerkannten Hochschuleinrichtungen

**(1) Das Stipendium zur Förderung des Studiums ungarischer Staatsbürger an ausländischen staatlich anerkannten Hochschuleinrichtungen kann im Rahmen einer öffentlichen Ausschreibung erlangt werden.**

hallgató részére az oktatásért felelős miniszter miniszteri ösztöndíjat adományoz. A Kedvezménytörvény hatálya alá tartozó, államilag elismert felsőoktatási intézményben tanulmányokat folytató nem magyar állampolgárságú hallgató részére az oktatásért felelős miniszter miniszteri ösztöndíjat adományozhat.

(3) A kétoldalú nemzetközi szerződés alapján adományozott miniszteri ösztöndíj évente tíz vagy tizenkét hónapra, a Kedvezménytörvény hatálya alá tartozók részére adományozott miniszteri ösztöndíj évente tíz hónapra szól.

(4) A miniszteri ösztöndíj havi összege megfelel

a) a Kedvezménytörvény hatálya alá tartozó mesterképzésben részt vevő hallgatók esetében a hallgatói normatíva éves összege 15 %-ának,

b) más mesterképzésben részt vevő hallgatók esetében a hallgatói normatíva éves összege 34 %-ának.

(5) A miniszteri ösztöndíjat a Tanulmányi Osztály koordinálja.

(6) A Magyarországon önköltséges képzésben részt vevő nem magyar állampolgárságú hallgató részére tanévenként az oktatásért felelős miniszter ösztöndíjat adományozhat. A pályázatot – a költségvetési törvényben meghatározott keretek között – az oktatásért felelős miniszter írja ki, és a Balassi Intézet bonyolítja le. A pályázatokat a Balassi Intézethez kell benyújtani. Az oktatásért felelős miniszter a rangsorolás és a megállapított elvek alapján – szükség szerint szakértők bevonásával – dönt a pályázatokról. A pályázati felhívást az Emberi Erőforrások Minisztériuma honlapján teszi közzé. A pályázat benyújtási határideje nem lehet korábbi, mint a közzétételtől számított 30. nap.

28. § Magyar állampolgár által, államilag elismert külföldi felsőoktatási intézményben folytatott képzéshez segítséget nyújtó ösztöndíj pályázatának kiírása és elbírálási rendje

**(1) A magyar állampolgárok számára, államilag elismert külföldi felsőoktatási intézményben folytatott tanulmányokhoz segítséget nyújtó ösztöndíj nyilvános pályázati úton nyerhető el.**

## (2) Die Ausschreibung

a) dient der Förderung von Studien in der Muttersprache von Studenten mit ungarischer Staatsbürgerschaft, die einer Minderheit zugehörig sind – gemäß des bilateralen Übereinkommens mit dem jeweiligen Land;

b) sofern das Teilstudium im Ausland an einer staatlich anerkannten Hochschuleinrichtung erfolgt.

(3) Die Ausschreibung wird nach Maßgabe des Staatshaushaltsgesetzes vom Bildungsminister veröffentlicht und vom Balassi Institut abgewickelt.

(4) Die Entscheidung erfolgt auf Grundlage der einschlägigen bi- oder multilateralen Verträge sowie auf Grundlage der Studienleistungen der Bewerber.

(5) Die Bewerbungen müssen bei dem Balassi Institut eingereicht werden, welches sie entsprechend gewichtet. Der Bildungsminister entscheidet über die Bewerbungen entsprechend dieser Gewichtung und der in Abs. (4) festgelegten Prinzipien – erforderlichenfalls unter Einbeziehung von Experten – und unterrichtet die Bewerber sowie im Falle von Studierenden die jeweilige Hochschuleinrichtung.

(6) Die Ausschreibung muss auf der Homepage des Ministeriums für Humanressourcen veröffentlicht werden, sowie allen Hochschuleinrichtungen und den betroffenen Nationalen Ethnischen Selbstverwaltungen zugestellt werden.

(7) Die Frist für die Einreichung der Bewerbungen darf nicht kürzer als 30 Tage nach erfolgter Veröffentlichung der Ausschreibung sein.

## (2) A pályázat

a) a nemzetiséghez tartozó magyar állampolgárok számára az anyanyelven – az adott országgal kötött kétoldalú nemzetközi szerződésben meghatározottak szerint;

b) külföldi részképzés keretében államilag elismert felsőoktatási intézményben folytatott tanulmányok segítését szolgálja.

(3) A pályázatot – a költségvetési törvényben meghatározott keretek között – az oktatási és kulturális miniszter írja ki és a Balassi Intézet bonyolítja le.

(4) A pályázat elbírálására a vonatkozó két- vagy többoldalú nemzetközi szerződések és a pályázók tanulmányi teljesítménye alapján kerül sor.

(5) A pályázatokat a Balassi Bálint Intézethez kell benyújtani, amely rangsorolja azokat. Az oktatásért felelős miniszter a rangsorolás és a (4) bekezdésben megállapított elvek alapján – szükség szerint szakértők bevonásával – dönt a pályázatokról, értesíti a pályázót, és hallgató esetén a felsőoktatási intézményt is.

(6) A pályázati felhívást az Emberi Erőforrások Minisztériuma honlapján közzé kell tenni, továbbá el kell juttatni minden felsőoktatási intézménybe és az érintett országos nemzetiségi önkormányzathoz is.

(7) A pályázat benyújtási határideje nem lehet korábbi, mint a közzétételtől számított 30. nap.

## § 29 Sonstige Vorschriften bezüglich Zuwendungen

**(1) Im Falle eines weiteren (parallelen) studentischen Rechtsverhältnisses mit der AUB kann die / der Studierende – mit Ausnahme des Studienstipendiums – nur hinsichtlich ihres / seines früher begründeten studentischen Rechtsverhältnisses leistungsbezogene, soziale- oder Doktorandenstipendien erhalten.**

(2) Soweit dies durch Rechtsvorschriften vorgeschrieben ist, werden die Bedingungen der Vergabe von Stipendien an Studierende von den Entscheidungsträgern für die Dauer eines Studienjahres festgelegt und spätestens bis zum Beginn des Studienjahres auf der Homepage der AUB veröffentlicht. In Ermangelung zwingender

## 29. § Juttatásokkal kapcsolatos egyéb rendelkezések

**(1) Az Egyetemmel létesített további (párhuzamos) hallgatói jogviszony esetén a hallgató – a tanulmányi ösztöndíjat kivéve – csak a korábban létesített jogviszonyára tekintettel részesülhet teljesítmény alapú, szociális alapú, illetve doktorandusz ösztöndíjban.**

(2) A hallgató részére nyújtható támogatások feltételeit, amennyiben azt jogszabály írja elő, a döntéshozók egy tanév időtartamára határozzák meg, és azokat legkésőbb a tanév kezdetéig az Egyetem honlapján nyilvánosságra hozzák. Jogszabályi kötelezettség hiányában a Szabályzat eltérő rendelkezéseket tartalmazhat, illetve a

Anordnungen durch Rechtsvorschriften kann diese Ordnung abweichende Regelungen treffen bzw. der Stipendiumsgeber kann abweichende Bedingungen festlegen.

(3) Eine Förderung auf Grundlage der in § 20 Abs. (1) festgelegten Rechtsgrundlagen kann nur eine Studierende / ein Studierender erhalten, die / der ein im Sinne des § 10 begonnenes Semester absolviert und mit der AUB in einem studentischen Rechtsverhältnis steht. Im Falle eines Ministerialstipendiums kann von § 10 abgewichen werden, wenn die Bedingungen über die Gewährung des Stipendiums dies ausdrücklich zulassen. Eine Zuwendung in Geldform kann auch in dem Fall ausgezahlt werden, wenn die / der Studierende zum Zeitpunkt der Initiierung der Auszahlung zur Entgegennahme der Geldsumme berechtigt war und die Auszahlung bis zum 31. Dezember des jeweiligen Jahres erfolgen kann.

(4) Im Zuge der Bewertung der auf die verschiedenen Stipendiumsarten gerichteten Bewerbungen können Einsicht in die Bewerbungen und Daten der Studierenden nur die an der Vergabeentscheidung beteiligten Personen sowie die Umsetzung der Stipendien unterstützenden operativen Mitarbeiter erhalten. In der Ausschreibung muss darüber unterrichtet werden, dass die Bewerber mit der Einreichung ihrer Bewerbungen sich mit der Verwendung ihrer Daten nach Maßgabe der einschlägigen Datenschutzbestimmungen einverstanden erklären.

(5) Sofern das Semester einer / eines Studierenden aus gleich welchem Grund nachträglich als passives Semester eingestuft wird, muss sie / er die volle Summe der von ihr / ihm in Anspruch genommenen Ermäßigungen sowie der erhaltenen Zuwendungen zurück erstatten und zwar binnen 15 Tagen nach der Entscheidung, die ihr / sein Semester als passiv einstuft.

(6) Studierende können ein Stipendium der ungarischen Republik oder ein Stipendium im Sinne des § 15 Abs. (1) lit. b) und c) an einer einzigen Hochschuleinrichtung erhalten. Sofern mehrere Einrichtungen die Förderung derselben Person vorschlagen, erhält die / der Studierende das Stipendium der ungarischen Republik an jener Einrichtung, mit welcher sie / er zuerst ein studentisches Rechtsverhältnis begründet hat. Sofern die / der Studierende gleichzeitig mit mehreren Universitäten in einem studentischen Rechtsverhältnis steht, erhält die / der Studierende das Stipendium im Sinne des § 15 Abs. (1) lit. b) und c) an jener Einrichtung, mit welcher sie / er zuerst ein studentisches

juttatást nyújtó eltérő feltételeket állapíthat meg.

(3) A 20. § (1) bekezdésben meghatározott jogcímű támogatásban csak az 10. § szerint megkezdett félévét töltő, az Egyetemen hallgatói jogviszonyban álló hallgató részesülhet. A miniszteri ösztöndíj esetén az 10. §-tól eltérni abban az esetben lehet, ha az ösztöndíj folyósításának feltételei azt kifejezetten megengedik. Hallgatói pénzbeli juttatás kifizetése abban az esetben is lehetséges, ha a hallgató a kifizetés kezdeményezésének időpontjában jogosult volt az összeg felvételére, és a kifizetés tárgyév december 31-ig megvalósulhat.

(4) A különböző jogcímenek odaítélhető juttatások elbírálása során a pályázatokba, hallgatói adatokba csak az elbírálásban résztvevők és a végrehajtást segítő ügyviteli munkatársak tekinthetnek be. A pályázati felhívásban fel kell tüntetni, hogy a pályázó a pályázat leadásával együtt beleegyezik a személyi adatainak megfelelő adatvédelmi szabályok melletti használatába.

(5) Amennyiben a hallgató félévé bármilyen okból utólagosan passzívnak minősül, az általa korábban az adott félévben aktív jogviszonyára tekintettel igénybevett kedvezmények értékét és kapott juttatások teljes összegét vissza kell fizetnie a félévet passzívvá nyilvánító határozat meghozatalától számított 15 napon belül.

(6) A hallgató köztársasági ösztöndíjban, ill. a 15. § (1) bekezdés b) és c) pontok szerinti ösztöndíjban egy intézményben részesülhet. Amennyiben több intézmény tesz javaslatot ugyanazon személy elismerésére, a hallgató abban az intézményben részesül köztársasági ösztöndíjban, amellyel elsőként létesített hallgatói jogviszonyt. Amennyiben a hallgató egy időben több felsőoktatási intézménnyel is hallgatói jogviszonyban áll, abban a felsőoktatási intézményben részesülhet a 15. § (1) bekezdés b) és c) pontok szerinti támogatásokban, amellyel előbb létesített államilag támogatott hallgatói jogviszonyt.

Rechtsverhältnis mit Staatsstipendium begründet hat

#### § 30 Begriffsbestimmungen

Im Anwendungsbereich dieser Ordnung ist

- a) Waise: Eine nicht adoptierte Person unter 25 Jahren, deren beide Eltern verstorben sind, bzw. deren mit ihr in einem Haushalt lebender, lediger, geschiedener oder getrennt lebender ein Elternteil verstorben ist;**
- b) Halbwaise: Eine nicht adoptierte Person unter 25 Jahren, deren ein Elternteil verstorben ist;
- c) mit einer Behinderung lebende / lebender oder wegen ihres / seines Gesundheitszustandes bedürftige / bedürftiger Studierende:
- ca) wer wegen ihrer / seiner Behinderung der ständigen oder erhöhten Aufsicht oder Pflege bedarf, bzw. wer wegen ihrer / seiner Behinderung regelmäßig auf personelle und/oder technische Hilfe oder Dienstleistung angewiesen ist, oder
- cb) wer ihre / seine Arbeitsfähigkeit zu mindestens 67 % eingebüßt hat und dieser Zustand seit einem Jahr andauert oder voraussichtlich noch mindestens ein Jahr andauert;
- d) Familienunterhaltsverpflichtete/r: die / der Studierende,
- da) die / der mindestens ein Kind hat,
- db) die / der nach dem Gesetz über die Sozialverwaltung und die Sozialversorgung einen Anspruch auf Pflegegeld hat;
- e) eine Großfamilie hat die / der Studierende,
- ea) die / der mindestens zwei unterhaltsberechtigten Geschwister oder drei Kinder hat, oder
- eb) die / der über ihre / seine unterhaltspflichtigen Fürsorger hinaus mit mindestens zwei weiteren Personen in einem Haushalt lebt, deren Einkommen unterhalb des Mindestlohns liegt, oder
- ec) die / der Vormund von mindestens zwei Minderjährigen ist;
- f) Sozialhilfeberechtigte Studierende: Studierende, die im Master- oder Doktorstudium in Vollzeit studieren und:
- fa) eine staatlich geförderte Studienform absolvieren oder mit Staatsstipendium studieren oder
- fb) ihre Studien in einer staatlich geförderten Studienform angefangen haben und auf Grund der im jeweiligen Studiengang angefangenen Semester berechtigt wären, an einer staatlich geförderten

#### 30. § Értelmező rendelkezések

E Szabályzat alkalmazásában:

- a) árva: az a 25 évnél fiatalabb hallgató, akinek mindkét szülője, illetve vele egy háztartásban élt hajadon, nőtlen, elvált vagy házastársától külön élt szülője elhunyt és nem fogadták örökbe;**
- b) félárva: az a 25 évnél fiatalabb hallgató, akinek egy szülője elhunyt és nem fogadták örökbe;
- c) fogyatékossgal élő vagy egészségi állapota miatt rászorult hallgató: az a hallgató, aki
- ca) fogyatékossga miatt állandó vagy fokozott felügyeletre, gondozásra szorul, illetve aki fogyatékossga miatt rendszeresen személyi és/vagy technikai segítségnyújtásra és/vagy szolgáltatásra szorul, vagy
- cb) munkaképességét legalább 67 %-ban elvesztette és ez az állapot egy éve tart vagy előreláthatólag még legalább egy évig fennáll;
- d) családfenntartó: az a hallgató,
- da) akinek legalább egy gyermeke van,
- db) aki a szociális igazgatásról és szociális ellátásokról szóló törvény alapján ápolási díjra jogosult;
- e) nagycsaládos: az a hallgató, akinek
- ea) legalább két eltartott testvére vagy három gyermeke van, vagy
- eb) eltartóin (eltartóján) kívül legalább két vele egy háztartásban élő személyre igaz, hogy havi jövedelme nem éri el a minimálbér összegét, vagy
- ec) legalább két kiskorú gyermeknek a gyámja;
- f) szociális juttatásra jogosult hallgató: az a teljes idejű mesterképzésben, illetve doktori képzésben részt vevő hallgató, aki
- fa) államilag támogatott képzési formában, vagy magyar állami ösztöndíjként vesz részt, vagy
- fb) tanulmányait államilag támogatott képzési formában kezdte meg és az adott szakon megkezdett féléveinek száma alapján jogosult lenne államilag támogatott képzésben való részvételle;

Ausbildung teilzunehmen;

g) Eigene Einkünfte: Die aus eigener unternehmerischer Tätigkeit der Einrichtung stammenden Einnahmen, Einkünfte aus der Förderung, die die Einrichtung von Privatunternehmen erhielt, sowie Förderungen zur Finanzierung von Stipendien, die die Einrichtung im Wege der Bewerbung auf Ausschreibungen erhalten hat.

h) staatlich geförderte Studierende:

Studierende, die an einem staatlich geförderten Studium teilnehmen, sowie Studierende, die seit einschließlich September 2012 zu einem Studium mit einem ungarischen Staatsstipendium aufgenommen wurden.

i) Benachteiligte / benachteiligter Studierende:

Jene Person, die bei ihrer Immatrikulation das 25. Lebensjahr noch nicht vollendet hat und die während ihrer Gymnasiums-, Fachschul- oder Hochschulausbildung auf Grund ihrer familiären Umstände, ihrer sozialen Situation der Bezirksnotar oder das Jugendamt unter Schutz gestellt hat, oder für die regelmäßige Kindeschutzförderung gezahlt wurde, oder die regelmäßige Kindeschutzermäßigungen erhielt oder die vorübergehend oder dauerhaft in ein Heim untergebracht war, vorausgesetzt, dass der aktive Schutztatbestand unmittelbar ein Semester vor der Immatrikulation bestand hatte;

j) gehäuft benachteiligte Studierende:

jene benachteiligte Studierende, bei deren Eintritt in das schulpflichtige Alter der unterhaltsverpflichtete Elternteil – nach Maßgabe dessen freiwilligen Erklärung im Sinne des Gesetzes über Kinderschutz und das Kinderschutzverfahren – höchstens über einen Grundschulabschluss verfügte sowie Personen, die in dauerhafte Erziehung genommen worden sind und nach Ablauf deren dauerhaften Erziehung eine Nacherziehungsfürsorge bewilligt bekommen haben.

g) saját bevétel: az intézmény vállalkozási tevékenységének eredménye, gazdasági társaságtól kapott támogatásból származó bevétele, továbbá a pályázat útján kifejezetten ösztöndíj fizetésére kapott támogatás.

h) államilag támogatott hallgató: az államilag támogatott képzésben részt vevő hallgató, valamint 2012 szeptemberétől kezdődően magyar állami ösztöndíjas képzésre felvételt nyert hallgató;

i) hátrányos helyzetű hallgató: az a beiratkozás időpontjában huszonötödik életévét be nem töltött személy, akit középfokú, iskolarendszerű szakképzési vagy felsőoktatási tanulmányai alatt családi körülményei, szociális helyzete okán a jegyző illetve a gyámhatóság védelembe vett, illetve aki után rendszeres gyermekvédelmi támogatást folyósítottak, akit rendszeres gyermekvédelmi kedvezményre jogosult vagy akit átmeneti vagy tartós nevelésbe vettek, ideiglenes hatályú intézeti elhelyezésben részesült, feltéve hogy a beiratkozást közvetlenül megelőző jogosultsági időszakban – az utolsó aktív félévben – a jogcím fennállt;

j) halmozottan hátrányos helyzetű hallgató: az a hátrányos helyzetű hallgató, akinek a tankötelessé válásának időpontjában törvényes felügyeletét ellátó szülője – a gyermekek védelméről és a gyámügyi igazgatásról szóló törvényben szabályozott eljárásban tett önkéntes szülői nyilatkozat szerint – legfeljebb alapkörű iskolai végzettséggel rendelkezett, valamint az, akit tartós nevelésbe vettek, és aki tartós nevelését követően utógondozói ellátásban részesült.

#### **Teil IV. Inkrafttreten und Schlussbestimmungen**

#### **Rész IV. Hatályba léptető és záró rendelkezések**

§ 31 Inkrafttreten und Schlussbestimmungen

31. § Hatályba léptető és záró rendelkezések

(1) Diese Ordnung tritt nach Zustimmung aller erforderlichen Gremien in Kraft.

(1) Jelen Szabályzat a döntéshozó grémiumok jóváhagyása után lép hatályba.

(2) Die Gebühren- und Rückerstattungssatzung der Andrassy Universität wird aufgehoben.

(2) Az Andrassy Egyetem térítési és juttatási szabályzata hatályát veszti.